

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 49 (1971)

Heft: 5

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Post

Die **Verkehrserziehungsaktion 1971/72 der PTT-Betriebe** richtet sich unter dem Motto «Tempo anpassen» sowohl gegen das Nichtanpassen der Geschwindigkeit an die Sicht-, Strassen- und Verkehrsverhältnisse (zu schnelles Fahren) als auch gegen das zu langsame Fahren (Schleichen an der Mittelinie).

In Basel, wo die **bargeldlose Lohnzahlung** in der Schweiz am weitesten fortgeschritten ist, zeigen sich **Auswirkungen auf den Einzahlungsverkehr**. Während die Bareinzahlungen gesamtschweizerisch seit 1965 um 11,5% zugenommen haben, betrug der Zuwachs in der Region Basel nur 1,6%; die von Lohnkonteninhabern am stärksten benützten Vorortpoststellen verzeichnen gar Rückgänge. Anstelle der arbeitsaufwendigen und risikoreichen Einzahlungen und Manipulationen mit Bargeld traten Überweisungen.

Telephon

Die ersten **B-Bände** (Band 3 und Band 4) in **zweiter, verbesserter Auflage** sind erschienen. Die Kritik scheint merklich nachzulassen.

17 000 Teilnehmer der Zentralen Brig, Flawil, Kloten, Zermatt, Zurzach u. a. erhielten neu Zugang zur **internationalen Selbstwahl**, die damit in 130 Zentralen und für total 834 000 Abonnenten besteht.

Der **abgehende Ausland-Gesprächsverkehr** erreichte 1970 145,94 Mio Taxminuten. Davon wurden **75,1 Mio oder 51,4% in Selbstwahl** von den Teilnehmern hergestellt.

In den Monaten **November und Dezember 1970** erreichte der **Anteil der von den Abonnenten selber gewählten Auslandsverbindungen im Landesmittel 55,7%**, in verschiedenen Netzgruppen sogar bis zu 79%.

Telegraph, Telex

Nach einem Unterbruch von sieben Wochen, bedingt durch den Streik des britischen PTT-Personals, konnte der Telegrammverkehr mit Grossbritannien am 8. März wieder aufgenommen werden. Der **Telexverkehr über den Fernplatz London** wickelt sich seit diesem Datum ebenfalls wieder normal ab.

Poste

La campagne d'éducation routière 1971/72 de l'Entreprise des PTT, dont la devise est «Adapter la vitesse», veut lutter contre l'inadaptation de la vitesse aux conditions de la visibilité, de la route et de la circulation (rouler trop vite) et contre le fait de rouler trop lentement (flâner au milieu de la route).

A Bâle, où le **paiement des salaires sans numéraire** a le plus progressé en Suisse, les effets se répercutent sur les versements. Tandis que les versements en espèces ont augmenté en Suisse de 11,5% depuis 1965, l'accroissement n'a été que de 1,6% dans la région bâloise; les offices de poste de banlieue les plus utilisés par les titulaires de comptes-salaires enregistrent même des reculs. Les virements ont remplacé les versements et les manipulations d'espèces qui prennent beaucoup de temps et comportent de grands risques.

Téléphone

Les premiers **volumes B** (listes 3 et 4) de la **deuxième édition améliorée** ont paru. La critique semble être sensiblement moins sévère.

Les **17 000 abonnés** des centraux de Brigue, Flawil, Kloten, Zermatt, Zurzach, entre autres, ont obtenu récemment l'accès à la **sélection automatique internationale** qui est ainsi réalisée dans 130 centraux desservant 834 000 abonnés.

En 1970, les **conversations internationales de départ** ont atteint 145,94 millions de minutes taxées, dont **75,1 millions ou 51,4%** ont porté sur des communications établies en **sélection directe** par les abonnés.

Durant les mois de **novembre et décembre 1970**, la **part des communications internationales sélectionnées par les abonnés eux-mêmes a atteint 55,7%**, dans plusieurs groupes de réseaux même 79% par rapport à la moyenne du pays.

Télégraphe, télex

Après une interruption de sept semaines, due à la grève du personnel des PTT britanniques, le trafic télégraphique avec la Grande-Bretagne a été rouvert le 8 mars. Depuis cette date, le **trafic télex établi par la position internationale de Londres** s'écoule à nouveau normalement.

Posta

La campagna d'educazione stradale 1971/72, lanciata dall'Azienda delle PTT sotto il motto «Adeguare la velocità» vuol ricordare agli utenti della strada tanto l'obbligo di adattare la velocità alle condizioni della strada, del traffico e della visibilità, quanto l'obbligo di aumentarla, quando devono inserirsi nel traffico, o di tenere bene la destra se devono circolare lentamente.

A Basilea, dove il **pagamento degli stipendi senza circolazione di denaro** ha conosciuto l'incremento più alto nella Svizzera, si constata gli **effetti sul traffico dei versamenti**. Mentre dal 1965 in tutta la Svizzera i versamenti in contanti aumentarono dell'11,5%, nella regione di Basilea l'aumento fu solo dell'1,6%; gli uffici postali dei quartieri periferici, ai quali fanno maggiormente capo i titolari di conti paga, fecero registrare perfino diminuzioni. Al posto dei versamenti in contanti soggetti a rischi e alle manipolazioni dispendiose, subentrarono i trasferimenti.

Telefono

Sono stati pubblicati i primi **volumi B** (elenchi 3 e 4) della **seconda edizione aggiornata e riveduta**. La critica sembra sensibilmente diminuita.

17 000 abbonati delle centrali di Briga, Flawil, Kloten, Zermatt, Zurzach e altre, sono stati messi al beneficio della **selezione internazionale automatica**, che con ciò è ormai effettiva in 130 centrali per un totale di 834 000 abbonati.

La **corrispondenza telefonica in uscita per l'estero** raggiunse nel 1970 145,94 milioni di minuti tassati, di cui **75,1 milioni, ossia il 51,4%**, risultarono da comunicazioni stabilite dagli abbonati in **selezione diretta**.

Nei mesi di **novembre e dicembre 1970** la quota parte delle **comunicazioni con l'estero selezionate direttamente dagli abbonati** raggiunse una media del **55,7%** per tutto il paese e in diversi gruppi di reti addirittura il 79%.

Telegrafo, telex

L'8 marzo, **dopo un'interruzione di sette settimane**, causata dallo sciopero del personale delle PTT britanniche, il traffico telegrafico con la Gran Bretagna ha potuto essere ristabilito. Dalla stessa data anche la **corrispondenza telex via il posto internazionale di Londra** si svolge nuovamente in modo normale.

Der **Betriebsertrag des Telex- und Mietleitungsdienstes** hat 1970 erstmals die 100-Mio-Grenze überschritten und 108,6 Mio Franken erreicht. Zwei Drittel des Betriebsertrages der Telegraphendienste entfallen heute auf den Telex- und Mietleitungsdienst.

Ende März bestanden **900 Telegraphen-Mietleitungen, davon 106 Datenleitungen**. 620 Mietleitungen (unter diesen 73 für Datenübertragung) sind national, 184 (23) enden in einem europäischen und 96 (10) in einem überseeischen Land.

Radio, Fernsehen

Durch einen **Brand im Genfer Radio- und dem Westschweizer Fernsehstudio** am Boulevard Carl Vogt sind am 22. März schwere Schäden entstanden. Im Radiostudio sind Studios, Büros, Archive, zwei Senderegionen und der Schaltraum zerstört worden. Das Fernsehstudio hat hauptsächlich indirekt (Löschwasser) gelitten. Der Betrieb konnte, teils mit Behelfsmitteln und Ausweichstudios, nach kurzen Unterbrechungen fortgesetzt werden.

Der SRG ist eine **Richtstrahlanlage für Radio-Aussenübertragungen** zur Verfügung gestellt worden, die im 410-MHz-Band arbeitet und sich z. B. bei Sportübertragungen bestens bewährt hat.

Die **Sendezeiten für das TV-Testbild** sind seit 1. April erweitert worden. Es wird nun werktags von 9 Uhr bis zum Beginn der Abendsendungen ohne Unterbrechung ausgestrahlt.

Verschiedenes

Bei der Abteilung Forschung und Entwicklung ist ein **neues Schmierzinn mit tiefem Erweichungspunkt** entwickelt worden, das zum Herstellen von Verteilmuffen mit polyäthylenisolierten Kabeln verwendet werden soll. Die neue Legierung enthält neben Zinn und Blei auch noch Kadmium und Wismuth. Da die Erwärmung in einer Muffe um etwa 20° niedriger bleibt, ist die Gefahr von Schmelzschäden an der PE-Isolation beseitigt.

In **23 Schaukästen der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich** können die PTT-Betriebe vom 20. April bis 24. Mai eine orientierende Ausstellung über ihre Tätigkeit zeigen.

In der Bundesrepublik **Deutschland** sind zwischen Darmstadt und München **Versuche mit 15 Bildtelefonen** aufgenommen worden. Diese sollen sich über mehrere Jahre hinziehen und der Festlegung von Parametern dienen.

Pour la première fois en 1970, le **produit d'exploitation du service télex et des lignes louées** a été supérieur à 100 millions de francs et s'est élevé à 108,6 millions de francs. Deux tiers du produit d'exploitation des services télégraphiques proviennent actuellement du service télex et des lignes louées.

A fin mars, on comptait 900 lignes télégraphiques louées, **dont 106 lignes de transmission de données** et 620 lignes louées (dont 73 pour la transmission de données) reliant des établissements suisses, 184 (23) des pays européens et 96 (10) aboutissent dans des pays d'outre-mer.

Radio, télévision

Le 22 mars, un **incendie a ravagé le studio de Radio-Genève et le studio de la télévision romande** au Boulevard Carl-Vogt. Dans la partie du bâtiment réservée à la radiodiffusion, des studios, des bureaux, des archives, deux régies et le local de commutation ont été détruits. Le studio de la télévision a surtout souffert de l'eau. Après de brèves interruptions, le service a pu reprendre partiellement avec des moyens de fortune et des studios de secours.

Une **installation à faisceaux hertziens** a été mise à la disposition de la SSR pour des **transmissions radiophoniques extérieures**; elle travaille dans la bande de 410 MHz et a donné entière satisfaction, par exemple lors de reportages sportifs.

Depuis le 1^{er} avril, les **heures d'émission de la mire de télévision sont prolongées**. Les jours ouvrables, la mire est diffusée de 9 heures au début des émissions de la soirée.

Divers

La division des recherches et du développement a mis au point une **nouvelle soudure avec point de ramollissement très bas**, qui sera utilisée pour la confection de manchons de distribution avec câbles isolés au polyéthylène. Le nouvel alliage contient, outre l'étain et le plomb, du cadmium et du bismuth. L'échauffement dans un manchon restant d'environ 20° plus bas, le danger de dégâts dus à la fusion sur l'isolation de polyéthylène est éliminé.

Dans **23 vitrines de l'Union de Banques Suisses à Zurich**, l'Entreprise des PTT présente du 20 avril au 24 mai une exposition renseignant sur son activité.

En **République fédérale d'Allemagne**, des **essais avec 15 visiotéléphones** ont été entrepris entre Darmstadt et Munich. Ils doivent se poursuivre durant plusieurs années et servir à fixer des paramètres.

Per la prima volta nel 1970 il beneficio dell'**esercizio del servizio telex e delle linee cedute in locazione** sorpassò il limite dei 100 milioni e raggiunse 108,6 mil. di franchi. Due terzi del provento dell'esercizio dei servizi telegrafici è dovuto al servizio telex e alle linee in locazione.

Alla fine di marzo le **linee telegrafiche cedute in locazione erano 900, di cui 106 linee per dati**. 620 linee (di cui 73 per la trasmissione di dati) sono linee nazionali, 184 (23) europee e 96 (10) con l'oltremare.

Radio, televisione

Un **incendio, scoppiato il 22 marzo negli studi radio-televisivi della Svizzera romana a Ginevra**, Boulevard Carl Vogt, ha provocato ingenti danni. Nello studio radio vennero distrutti studi, uffici, archivi, due regie di trasmissione e il locale di commutazione. Gli studi televisivi subirono soprattutto danni indiretti provocati dall'acqua. Dopo una breve interruzione, l'esercizio poté proseguire, grazie all'impiego di mezzi di fortuna e di studi d'emergenza.

Per la **trasmissione di radiocronache esterna** è stato messo a disposizione della SSR un impianto ponte radio che lavora nella banda di 410 MHz e che ha dato buoni risultati in occasione di cronache sportive.

Dal 1° aprile la **durata di trasmissione del monoscopio di prova** è stata prolungata. Nei giorni feriali vien messo in onda, senza interruzione, dalle ore 9 fino all'inizio del programma serale.

Diversi

La divisione delle ricerche e sviluppi creato un **nuovo stagno per saldare, che ha un punto di fusione molto basso** e che servirà alla fabbricazione di muffole di distribuzione per cavi isolati alla polietilene. La nuova lega contiene, oltre a stagno e piombo, anche cadmio e bismuto. Siccome la temperatura nella muffola risulta circa 20° più bassa, è eliminato il pericolo di provocare danni per surriscaldamento dell'isolazione PE.

Dal 20 aprile al 24 maggio l'Azienda delle PTT può utilizzare **23 vetrine dell'Unione di Banche Svizzere a Zurigo** per esporre una mostra orientativa sulla sua attività.

Tra Monaco di Baviera e Darmstadt, nella **Repubblica Federale Tedesca**, sono state avviate **prove con 15 videotelefon**. Queste prove si protrarranno per parecchi anni al fine di poter determinare dei parametri.